



---

**Десятая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 31 июня — 9 августа 2012 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

**Доклады о работе Группы экспертов Организации  
Объединенных Наций по географическим  
названиям, ее отделов, рабочих групп и целевых  
групп, проделанной после девятой Конференции****Доклад Отдела экспертов арабских государств  
по географическим названиям о работе за период  
2007–2012 годов****Представлен Арабским отделом\*\*****Резюме\*\*\***

Отдел экспертов арабских государств по географическим названиям совместно с Географическим управлением Ливана организовал четвертую и пятую конференции арабских стран по стандартизации географических названий, которые состоялись в Бейруте 16–22 июня 2008 года и 26–29 мая 2010 года, соответственно. В ходе этих конференций обсуждались вопросы стандартизации географических названий в арабских странах; важности применения единых правил при транслитерации арабских географических названий; сохранения арабских корней в географических названиях; создания базы данных арабских географических названий; составления арабских терминологических словарей; содействия созданию национальных ассоциаций по вопросам стандартизации географических названий.

\* E/CONF.101/1.

\*\* Подготовлен Председателем Арабского отдела Ахмедом Камелем (Египет).

\*\*\* Полный текст доклада, который имеется лишь на языке оригинала, см. по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

Кроме того, Арабский отдел провел совещание в кулуарах двадцать пятой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, которая состоялась в Найроби 5–12 мая 2009 года, а также два совещания в ходе двадцать шестой сессии Группы, которая прошла в Вене 2–6 мая 2011 года.

Арабские эксперты участвовали в ряде региональных и международных совещаний, в том числе в двадцать пятой и двадцать шестой сессиях Группы экспертов; десятом совещании Рабочей группы по экзонимам, проведенном в Австрии в 2010 году; семнадцатом Международном семинаре по морским названиям, состоявшемся в Ванкувере, Канада, в 2011 году; практикуме по составлению перспективного плана работы, касающейся географических названий в странах Африки, проведенном в Габороне, Ботсвана, в ноябре 2011 года; национальном практикуме по стандартизации географических названий, состоявшемся в Южной Африке в апреле 2012 года.

В 2007–2012 годах рабочие группы Арабского отдела развернули широкую деятельность. Комитет по географическим справочникам создал базу данных арабских географических названий, а также внес вклад в составление географической базы данных “Geonames”, созданной Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям. Рабочая группа по топонимам занимается подготовкой руководства по стандартизации арабских терминов, а рабочая группа по системам транслитерации разрабатывает стандартизированную систему транслитерации с арабского языка. Рабочая группа по вопросам произношения географических названий собрала подборку аудиофайлов, содержащих запись произношения названий египетских, тунисских и оманских городов с населением более 100 000 жителей и подготовила доклад о влиянии местных арабских диалектов на произношение и транскрипцию географических названий.

Представители африканских и арабских государств участвовали в конкурсах, посвященных африканским географическим названиям, которые были проведены параллельно с двадцать пятой и двадцать шестой сессиями Группы экспертов Организации Объединенных Наций. В ходе обеих сессий второе место занял Египет, а на двадцать шестой сессии первое место занял Тунис.